

مكتب تنسيق التعريب  
المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

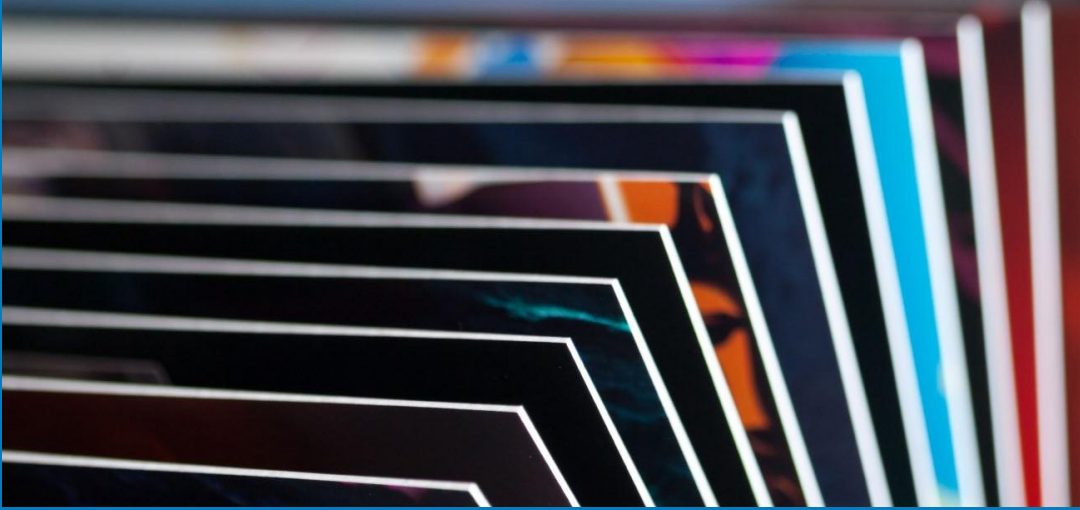


# دليل

## مكتب تنسيق التعريب

الرباط، 2024

”  
بنك المصطلحات  
العربية الموحدة  
“







مكتب تنسيق التعريب  
المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

# دليل

## مكتب تنسيق التعريب

---

# ” بنك المصطلحات العربية الموحدة “

الرباط، 2024

# معرض القاموس

|    |                                        |
|----|----------------------------------------|
| 05 | مقدمة عامة                             |
| 06 | نشأة المكتب                            |
| 06 | الأهداف                                |
| 07 | المهام                                 |
| 09 | الهيكل التنظيمي للمكتب                 |
| 10 | مسؤولون تعاقبوا على إدارة الكتب        |
| 11 | المجلس العلمي الاستشاري                |
| 13 | العمل المعجمي والمصطلحي                |
| 16 | ندوات متخصصة                           |
| 23 | مؤتمرات التعريب                        |
| 32 | مجلة اللسان العربي                     |
| 33 | المعاجم الموحدة                        |
| 46 | مطبوعات أخرى                           |
| 48 | آفاق التحديث                           |
| 50 | وحدة الشبكة المعلوماتية وبنك المصطلحات |
| 52 | القاموس التقني التفاعلي ARABTERM       |
| 54 | تحديث المكتبة العلمية المتخصصة         |
| 56 | جوائز وتكريمات                         |

## مقدمة عامّة

يعرف هذا الدليل بجهود مكتب تنسيق التعريب في المجال المعجمي واللغوي، ويختصر أكثر من ستين سنة من العمل الجاد لفائدة اللغة العربية، بدءاً بالتأسيس والمهام، مروراً بأسلوب العمل، وانتهاءً بالمنجزات والتصورات المستقبلية.

ومكتب تنسيق التعريب هو جهاز تابع للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم التي أُنشئت سنة 1970، وفق ميثاق الوحدة الثقافية العربية الذي صادق عليه وزراء التربية والتعليم العرب في بغداد سنة 1964، والذي أقره مجلس جامعة الدول العربية في السنة نفسها، بغرض التعاون بين الدول العربية في ميادين التربية والثقافة والعلوم.

ويهدف دستور المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، من بين ما يهدف إليه، إلى تطوير الأجهزة الثقافية العربية التي كانت تابعة للجامعة العربية آنذاك، والتي تم إلحاقها بالمنظمة فور تأسيسها، ومن ضمنها مكتب تنسيق التعريب بالرباط، الذي سيتابع جانباً مهماً من مهام المنظمة، خاصة ما تعلق منها بتوحيد المصطلحات العلمية والحضارية ودعم حركة التعريب في الوطن العربي، وهو مجال بذلت فيه المنظمة وجهازها المتخصص (مكتب تنسيق التعريب)، مجهودات متميزة، لتمكين اللغة العربية من استعادة دورها في النهضة العلمية، والتعبير عن كل المنجزات الحضارية والتكنولوجية في كل مناحي الحياة المعاصرة، بإيجاد المقابلات العربية لأدق المصطلحات العلمية والتقنية الجديدة، والعمل على تنسيقها وتوحيدها وإقرارها في مؤتمرات التعريب، التي يعقدها المكتب، والتي تشارك فيه كل الدول العربية.

جاءت فكرة إنشاء مكتب تنسيق التعريب، في إطار تصور جهاز عربي متخصص، يُعنى بتنسيق جهود الدول العربية في مجال تعريب المصطلحات الحديثة، والإسهام الفعال في إيجاد أنجع السبل لاستعمال اللغة العربية في الحياة العامة، وفي جميع مراحل التعليم، وفي كل الأنشطة الثقافية والعلمية والإعلامية، ومتابعة حركة التعريب في جميع التخصصات العلمية والتقنية.

وقد اقتنعت الدول العربية بدور هذا الجهاز وبأهمية إحداثه، فانعقدت- تنفيذاً لتوصيات مؤتمر التعريب الأول الذي التأم بالرباط سنة 1961- الدورة الأولى لمجلسه التنفيذي بالرباط في 19 فبراير 1962- ثم ألحق بالأمانة العامة لجامعة الدول العربية في مارس 1969.

وعند قيام المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم كوكالة متخصصة في نطاق جامعة الدول العربية في يوليو 1970، ألحق بها هذا الجهاز في مايو/أيار 1972، وكان يسمى آنذاك (المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي)، وتم إقرار نظامه الداخلي من قبل المجلس التنفيذي للمنظمة في دورته الثامنة المنعقدة بالقاهرة من 27/1 إلى 3/2/1973.

ووفق قرارات المجلس التنفيذي للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، في دورته الرابعة والستين لسنة 1996، في موضوع دراسة أوضاع الأجهزة الخارجية للمنظمة، وتقييم أدائها واستشراف مستقبلها، تمت الموافقة على الهيكل التنظيمي للمكتب في الدورة السابعة والستين للمجلس التنفيذي للمنظمة سنة 1998، والذي يحدد أهداف المكتب ومهامه الجديدة كما يلي:

## ← الأهداف

يهتم مكتب تنسيق التعريب، بوصفه جهازاً عربياً متخصصاً، بتنسيق جهود الدول العربية في مجال ترجمة وتعريب المصطلحات العلمية والتقنية والحضارية؛ وهو بذلك يُسهم في تنمية البحث اللغوي والمعجمي العربي، والاهتمام بالمصطلح العلمي والتقني بُغية امتلاك تدبير لغوي متجانس ومتوازن وفق غايتين أساسيتين: إغناء المحتوى العربي وتجديده في مختلف الحقول المعرفية من أجل ضمان التنافسية العلمية، ومتطلبات السوق والعلم، والاقتصاد والفكر، فضلاً عن مجمل الأهداف التي تندرج ضمن دائرة التكوين وتنمية المعارف.

من هنا أهمية حركة التعريب والترجمة من أجل مواجهة تحديات المعرفة المعلوماتية، وتملّك رصيد لغوي موحد، وتوفير شبكة عربية للمصطلحات، وإنشاء معجمية حاسوبية مهيّنة لمواجهة صعوبات تدفق العلوم. ولأجل هذه الغايات، تتمثل أهداف المكتب في:

توفير رصيد مصطلحي موحد

نشر الأبحاث والدراسات في مجالي الترجمة والتعريب

دعم المحتوى الرقمي للغة العربية

## المهام

انطلاقاً من هذه الأهداف، يمكن تحديد مهام المكتب في الأعمال الآتية:

1. تنسيق الجهود التي تبذل لإغناء اللغة العربية بالمصطلحات الحديثة ولتوحيد المصطلح العلمي والحضاري في الوطن العربي.
2. تتبّع ما تنتهي إليه بحوث الجامعات اللغوية والعلمية، وكذلك أنشطة العلماء والأدباء والمترجمين المتعلقة بقضايا التعريب والمصطلح، وجمع ذلك كله وتنسيقه وتصنيفه تمهيداً لعرضه في مؤتمرات التعريب.
3. تمثين أواصر التعاون المثمر مع الجامعات اللغوية والعلمية العربية. ومع كلّ الجهات العربية والدولية المتخصصة لتحقيق أهداف المكتب.
4. تنسيق الجهود التي تبذل للتوسع في استعمال اللغة العربية في التدريس بجميع مراحل التعليم وأنواعه ومواده، وفي الأجهزة الثقافية ووسائل الإعلام المختلفة.
5. تتبع حركة التعريب وتطور اللغة العربية العلمية والحضارية في الوطن العربي وخارجه، بجمع الدراسات المتعلقة بهذا الموضوع ونشرها أو التعريف بها.
6. إنشاء قاعدة بيانات مصطلحية، لتخزين المصطلحات وتصنيفها وتبادل المعلومات والمصطلحات مع البنوك المتخصصة في هذا المجال، سعياً وراء تحقيق معاجم موحدة وموسوعات عربية متعددة المداخل باللغات الأجنبية.

7. عقد المؤتمرات الدورية للتعريب.

8. نشر الجهود العلمية في ميدان التعريب وضبط المصطلح والتعريف بها.

وتنقسم مهام مكتب تنسيق التعريب إلى قسمين رئيسيين، هما:

## 1

### مهام داخل البرامج

تنحصر المهام داخل البرامج في تنفيذ البرامج والمشروعات التي يقترحها المكتب وفق محاور المخططات التي تتبناها المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، وخاصة المحاور المتعلقة بالثقافة العربية ودورها في تعزيز الوحدة العربية، الخاصة بتعميم التعريب وتطوير الترجمة في الوطن العربي. ويقدم المكتب المشروعات المقترحة في كل دورة مالية تمتد سنتين، تنظر فيها الإدارة العامة للمنظمة ويقرها مجلسها التنفيذي ومؤتمرها العام.

## 2

### مهام خارج البرامج

تشتمل المهام خارج البرامج على أنشطة مكثفة ومتنوعة، نذكر منها على الخصوص:

- تقديم المشورة والدعم الفني والعلمي للقطاعات العامة والخاصة الراغبة في التعريب.
- الحضور والإسهام الممكنين في الندوات والمؤتمرات واللقاءات والمعارض الثقافية المرتبطة باختصاصات المكتب.
- ربط صلات التعاون والتنسيق مع الجهات المهتمة بقضايا التعريب في الوطن العربي.
- التعريف بأنشطة المكتب المختلفة من خلال وسائل الإعلام والاتصال والمعارض.
- تزويد الباحثين والطلبة بالمعلومات التي يطلبونها لمساعدتهم على إنجاز أبحاثهم العلمية في مجال اختصاصات المكتب.



# الهيكل التنظيمي

تتألف بنية المكتب الهيكلية من الوحدات الآتية:

➤ وحدة الدراسات والأبحاث المصطلحية والمعجمية

➤ وحدة التخطيط والمشروعات والمتابعة

➤ وحدة الشبكة المعلوماتية

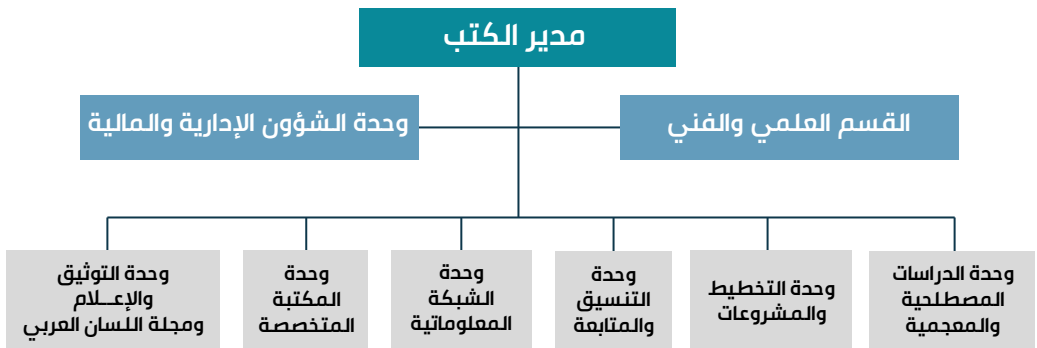
➤ وحدة التوثيق والإعلام ومجلة اللسان العربي

➤ وحدة الشؤون الإدارية والمالية

وتمارس هذه الوحدات أعمالها وفق أحكام نظام موظفي المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم (الألكسو) ونظامها المالي والإداري والقرارات والتعليمات التي يصدرها المدير العام للمنظمة.



## مخطط الهيكل التنظيمي



تعاقب على إدارة مكتب تنسيق التعريب منذ تأسيسه سنة 1961 إلى سنة 2024، الشخصيات العلمية التالية:

| الترتيب | الاسم الكامل          | التعيين     | انتهاء المهمة |
|---------|-----------------------|-------------|---------------|
| 1       | عبد العزيز بنعبد الله | يوليوز 1961 | نونبر 1983    |
| 2       | المهدي الدليرو        | يناير 1982  | دجنبر 1985    |
| 3       | مصطفى بنخلف           | يناير 1986  | يونيو 1986    |
| 4       | عبد الجليل بلحاج      | يوليوز 1986 | غشت 1990      |
| 5       | أحمد شحلان            | غشت 1990    | مارس 1995     |
| 6       | عباس الصوري           | فبراير 1997 | دجنبر 2007    |
| 7       | ميلود حبيبي           | يناير 2008  | يونيو 2012    |
| 8       | عبد الفتاح الحجمري    | يوليوز 2012 | شتنبر 2024    |
| 9       | مراد الريفي           | أكتوبر 2024 | --            |

**\*ملاحظة:**

تم تكليف الأستاذ إسلمو ولد سيدي أحمد، التخصصي بالمكتب، من قبل الإدارة العامة للمنظمة لتسيير الشؤون العادية للمكتب من أبريل 1995 إلى فبراير 1997، لحين تعيين المدير الجديد.

**مسؤولون**  
تعاقبوا على إدارة  
**المكتب**



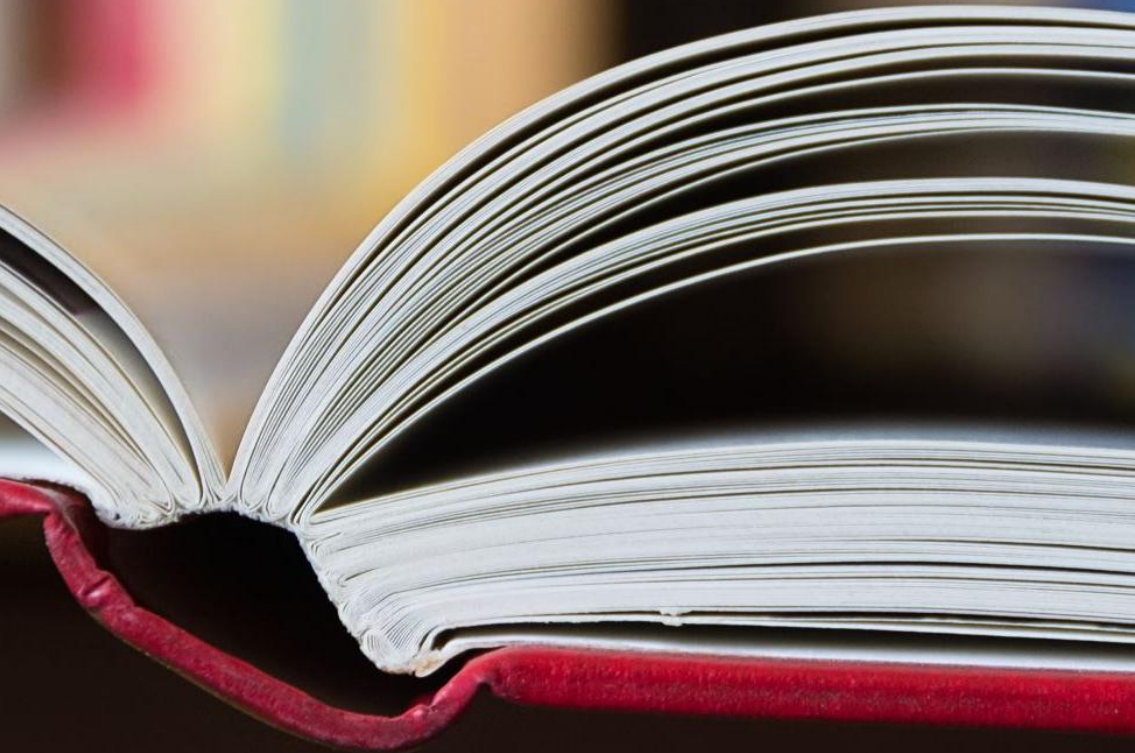
جاء في النظام الداخلي للمكتب، الذي صادق عليه المجلس التنفيذي للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم سنة 1973، بأن المكتب يتوفر على لجنة استشارية تتكون من علماء معجميين وشخصيات علمية فذة. وكانت هذه اللجنة تجتمع على الأقل مرة واحدة في كل سنة، للنظر في الموضوعات التي يعرضها عليها المكتب، وكل ما يقترحه السيد المدير العام للمنظمة من مواضيع، وكذا للنظر في بعض الجوانب التي ترى اللجنة إدراجها ضمن جدول أعمالها. ولعل بعض الأسباب هي التي أدت إلى تعليق أعمال هذه اللجنة سنة 1983، إلى أن أسست المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم لجنتها الاستشارية سنة 1991، التي قدمت بعض النصح للمكتب، ثم توقفت بدورها بعد ذلك.

وفي سنة 1999، صدر قرار السيد المدير العام للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم بتشكيل مجالس علمية استشارية للمراكز الخارجية، وفق قرار المجلس التنفيذي للمنظمة سنة 1998. وقد اجتمع المجلس العلمي الاستشاري للمكتب في أول دورة له بالرباط خلال شهر فبراير 2002، ثم عقد دورته الثانية في طرابلس بليبيا سنة 2004، ودورته الثالثة في عمان بالملكة الأردنية الهاشمية سنة 2007، ودورته الرابعة في عمان الأردن أيضاً سنة 2008، ودورته الخامسة على هامش عقد مؤتمر التعريب الثاني عشر سنة 2013.





# التصور الشامل لعمل المكتب



# العمل المعجمي والمصطلحي

يدخل العمل المعجمي والمصطلحي الذي يضطلع به المكتب، في إطار خطة التعريب الشاملة والتي بمقتضاها يقوم بإنجاز أعمال معجمية ولغوية وفق قوانين تحكم سيره العلمي، وطبقاً لمناهج محددة يضعها المكتب لنفسه من خلال ما يقترحه مجلسه العلمي الاستشاري، أو تبعاً لخطط تضعها له المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، انطلاقاً من مقترحات وألويات يفرضها واقع اللغة العربية ومتطلبات الأقطار العربية المتطلعة إلى الاستفادة من النتاج العلمي المعاصر.

ويمكن حصر أسلوب المكتب المعجمي والمصطلحي في ثلاث مراحل، نذكر آخرها التي تبناها المكتب سنة 1990، وتتمثل في الخطوات التالية:

اطلاع اللجان الوطنية العربية للتربية والثقافة والعلوم، على قائمة المشروعات المعجمية التي ينوي المكتب إنجازها، لإمداده بأسماء الجهات المتخصصة الراغبة في التعاون بغية التعاقد معها لإعداد أحد المشروعات المقترحة.

تعاقد المكتب مع مؤسسة علمية متخصصة في مجال المشروع، لتكون هي المشرف العلمي على إنجازها، وهي التي تختار الخبراء وتتابع العمل خطوة خطوة حتى نهايته. ويضع المكتب تحت تصرف فريق العمل، ويتعاون مع خبراءه اللغويين، المراجع والمصادر الضرورية لإنجاز المشروع، مع اعتبار المصطلح المجمع مصطلحاً أساسياً، إن وُجد، وكذلك المصطلحات الموحدة التي صادقت عليها مؤتمرات التعريب، مع ضرورة الرجوع إلى التراث العربي للاستفادة منه واستثماره.





يُعرض المشروع، بعد إنجازه، على جهات متخصصة لمراجعته وتقويمه وإبداء الملاحظات عليه.



توجيه هذه الملاحظات إلى الجهة الأولى، للاستفادة منها في إغناء المشروع الأصلي.



يوزع المكتب مشروع المعجم بعد إنجازه على الجهات المختصة في الوطن العربي، لأجل الدراسة وإبداء الرأي، تمهيداً لعرضه على مؤتمر للتعريب.



عرض المشروع المنقح بعد ذلك على مؤتمر للتعريب لدراسته وإقراره.







# ندوات متخصصة





مر المكتب بمرحلتين في هذا الصدد: الأولى كانت تتم بعد أن يكون المكتب قد توصل بملاحظات ومقترحات المؤسسات العربية المتخصصة والمجامع اللغوية والعلمية العربية، حول المشروعات المعجمية التي سبق أن بعث بها إليها لدراستها، حيث كان يشكل لجانا متخصصة أو يعقد لجنة أو ندوة من المتخصصين، يحتضنها غالباً أحد المجامع اللغوية، لأجل وضع اللمسات النهائية على المشروع قبل تقديمه إلى مؤتمر التعريب لإقراره.

المرحلة الثانية، وهي المرحلة الحالية التي بدأ المكتب في نهجها بداية من الدورة المالية 2001-2002، حيث أصبح يعرض المشروع المعجمي على جهات اختصاص لتقويمه ومراجعته، وعرضه بعد ذلك مباشرة على مؤتمر التعريب لإقراره، وذلك بدلا من عقد ندوة لهذا الغرض. وقد تم تطبيق هذا المنهج الجديد على المشاريع المعجمية التي عُرضت على مؤتمر التعريب الحادي عشر سنة 2008، وقد أعطى نتائج أفضل، بما يُتيحه من وقت للمراجعة والتنقيح. وقد عقد المكتب في إطار المنهج القديم؛ أي ما بين 1982 و2022، ما مجموعه ست وثلاثون لجنة وندوة، نوردها مفصلة كما يلي:

| اسم اللجنة أو الندوة                       | مكان انعقادها  | الفترة                 |
|--------------------------------------------|----------------|------------------------|
| 1. لجنة متابعة معجم هندسة المياه           | عمان- الأردن   | 26-30 أبريل 1982       |
| 2. لجنة متابعة معجم الجيولوجيا             | الرباط- المغرب | 25-28 ماي 1983         |
| 3. لجنة متابعة معجم النفط (البترول)        | الرباط- المغرب | 25-28 ماي 1983         |
| 4. لجنة دراسة مشروع معجم الكيمياء          | عمان- الأردن   | 30 ماي - 02 يونيو 1983 |
| 5. الندوة الأولى لتوحيد المصطلحات الرياضية | الرباط- المغرب | 11-14 غشت 1983         |
| 6. ندوة دراسة مشروع معجم التربية           | الرباط- المغرب | 25-29 أكتوبر 1983      |



|                                                     |                 |                          |
|-----------------------------------------------------|-----------------|--------------------------|
| 7. ندوة دراسة مشروع معجم اللسانيات                  | الجزائر العاصمة | 28 نونبر - 02 دجنبر 1983 |
| 8. ندوة دراسة مشروع معجم الفيزياء النووية           | بغداد- العراق   | 08-02 فبراير 1984        |
| 9. لجنة متابعة معجم التجارة                         | الرباط- المغرب  | 14-07 مارس 1984          |
| 10. لجنة متابعة معجم المحاسبة                       | الرباط- المغرب  | 19-25 مارس 1984          |
| 11. لجنة متابعة معجم الطباعة                        | الرباط- المغرب  | 19-25 مارس 1984          |
| 12. لجنة متابعة معجم النجارة                        | الرباط- المغرب  | 12-20 شتنبر 1984         |
| 13. ندوة دراسة مشروع معجم الفيزياء العامة           | الرباط- المغرب  | 10-15 يونيو 1985         |
| 14. ندوة دراسة مشروع معجم الاجتماع والأنثروبولوجيا  | الرباط- المغرب  | 17-24 غشت 1985           |
| 15. الندوة الثانية لتوحيد المصطلحات الرياضية        | طنجة- المغرب    | 01-05 أبريل 1986         |
| 16. ندوة دراسة مشروع معجم الاقتصاد                  | الرباط- المغرب  | 04-07 أبريل 1986         |
| 17. ندوة دراسة مشروع معجم الرياضيات                 | الرباط- المغرب  | 20-26 أكتوبر 1986        |
| 18. ندوة دراسة مشروع معجم القانون                   | الرباط- المغرب  | 23-29 نونبر 1986         |
| 19. ندوة دراسة مشروع معجم الجغرافيا                 | الرباط- المغرب  | 01-05 دجنبر 1986         |
| 20. ندوة دراسة مشروع معجم الموسيقى                  | الرباط- المغرب  | 01-06 دجنبر 1986         |
| 21. ندوة دراسة مشروع معجم الآثار                    | الرباط- المغرب  | 19-24 نونبر 1986         |
| 22. الندوة الثالثة لتوحيد المصطلحات الرياضية        | الرباط- المغرب  | 05-07 ماي 1987           |
| 23. ندوة دراسة مشروعات معاجم مؤخر التعريب<br>السابع | القاهرة - مصر   | 04-08 دجنبر 1993         |

|                                                                                            |                        |                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-------------------|
| 24. ندوة دراسة مشروعات معاجم مؤتمرات التعريب<br>الثامن                                     | دمشق - سورية           | 19-24 نونبر 1994  |
| 25. ندوة دراسة مشروعات معاجم مؤتمرات التعريب<br>التاسع                                     | تونس العاصمة           | 04-08 دجنبر 1995  |
| 26. ندوة دراسة مشروعات معاجم مؤتمرات التعريب<br>العاشر                                     | القاهرة - مصر          | 03-07 نونبر 1998  |
| 28. ندوة الألفاظ العلمية الحضارية والتراثية                                                | فاس-المغرب             | 2000              |
| 29. ندوة استثمار المصطلح الموحد في المجال<br>التعليمي                                      | مكناس-المغرب           | 2000              |
| 30. ندوة تنسيق التجارب العربية في مجال<br>التعريب وقضايا التنمية في عصر العولمة"           | القاهرة-مصر            | 2009              |
| 31. ندوة اللغة العربية والبحث في منهجية<br>الصناعة المعجمية الحديثة                        | الرباط-المغرب          | 11-12 نونبر 2014  |
| 32. ندوة المعجم العربي المختص ودوره في تنمية<br>ونشر المصطلح العلمي                        | الرباط-المغرب          | 2015              |
| 32. اجتماع خبراء الشبكة العربية لنحت<br>المصطلحات العلمية                                  | الرباط-المغرب          | 07-08 أكتوبر 2019 |
| 33. ندوة المعجم التاريخي للغة العربية: الخصائص<br>والوظائف والمحتوى                        | عن بعد عبر<br>MC Teams | 23 دجنبر 2020     |
| 34. ندوة دولية متخصصة لتوحيد المصطلح حول<br>مشروع معجم مصطلحات كوفيد 19                    | عن بعد عبر<br>MC Teams | 27 أكتوبر 2021    |
| 35. ندوة دولية حول موضوع "التحول الرقمي في<br>تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها وتعلمها" | عن بعد عبر<br>MC Teams | 16 دجنبر 2021     |
| 36. ندوة توحيد مصطلحات الطيران المدني والملاحة<br>الجوية                                   | عن بعد عبر<br>MC Teams | 03 غشت 2022       |



## ندوات توحيد منهجيات وضع المصطلح

لم يدخر المكتب جهداً في تلبية دعوات عربية متعددة لإيجاد منهجية موحدة لوضع المصطلحات العلمية الحديثة وترجمتها، ولتحسين شروط العمل المعجمي وتطوير معطياته. من أجل هذا، عقد المكتب ندوتين متخصصتين بمشاركة المجامع اللغوية والعلمية العربية، والهيئات المصطلحية المختصة.

- الأولى في الرباط بالمغرب من 18 إلى 20 فبراير 1981.

- الثانية في عمان بالأردن من 6 إلى 9 سبتمبر 1993.

وقد ركزت الندوات، في أعمالهما، على التصور النظري لمنهجية وضع المصطلحات وترجمتها، بغية إقرار منهجية موحدة لوضع المصطلحات، وبحث إمكانية تطويرها، حيث تمخضت الندوة الثانية، بالخصوص، عن مجموعة من القرارات والتوصيات نقتطف منها ما يلي:

1. اعتبار ما ورد بخصوص منهجية وضع المصطلح العلمي العربي في ندوة الرباط عام 1981، الأساس الذي ينطلق منه تطوير هذه المنهجية، وتجميع ما استجد بهذا الصدد في البحوث والأوراق التي قدمت لهذه الندوة (الثانية) وإضافته إليها، والعمل على تحرير الحويلة وطباعتها في كراسة واحدة تمهيداً لعرضها على مؤتمر التعريب السابع.
2. مكتب تنسيق التعريب بالرباط هو الجهة التي يقع على عاتقها العبء الأكبر لتجميع المصطلحات وإحصائها وتصنيفها وإعدادها للمراجعة والمناقشة ومن ثم نشرها.
3. وضع مخطط مصطلحي، مقيد زماناً واختصاصاً، الغاية منه سد الحاجات العاجلة ومتوسطة المدى والآجلة ومواكبة علوم العصر ومتطلباتها. ويتكفل مكتب تنسيق التعريب بتنفيذ ذلك.
4. ضرورة استعانة المؤسسات العلمية العربية المعنية بالمصطلح العربي الموحد بكل الوسائل والآليات التقنية، ومالها من منهجيات في معالجة المصطلحات وتوحيدها ونشرها، وتطبيقها في البحث والتدريس والتأليف، ويتكفل مكتب تنسيق التعريب بمتابعة ذلك وتنفيذه.
5. معاملة المصطلح معاملة مادة حضارية أساسية، حتى تفتح لها الأبواب في كل الوطن العربي، ويعلن عنها بكل وسائل النشر، ويترك لها الوقت حتى تثبت وجودها وملاءمتها وتفرض استعمالها.



## حلقات دراسية لمراجعة المعاجم الموحدة

عقد المكتب حلقات دراسية بالتعاون مع مؤسسات تعليمية، يتم التركيز فيها على دراسة نماذج من معاجم المكتب، للخروج بحصيلة مهمة من المعلومات، يسترشد بها المكتب مستقبلاً لمعالجة القضايا المصطلحية بصفة عامة، ولإشاعة المصطلح الموحد لدى أوساط التعليم بصفة خاصة، ولتبادل الآراء حول هذه المعاجم بغية الرفع من مستواها في الطبقات اللاحقة. وقد عقد المكتب في هذا الإطار ست حلقات دراسية كلها في دولة مقر المكتب، نجمها في ما يلي.

**الأولى،** بالتعاون مع أكاديمية وزارة التربية الوطنية بمراكش في الفترة ما بين 04 و05 ماي 1995، حول أربعة معاجم، هي: الرياضيات، الفلك، الأحياء، الفيزياء والكيمياء.

**الثانية،** بالتعاون مع معهد الدراسات المصطلحية التابع لكلية الآداب بفاس، في الفترة ما بين 19 و21 نونبر 1996، تدارس خلالها المجتمعون ثلاثة معاجم في مجالات اللسانيات، التاريخ والآثار، والجغرافيا.

**الثالثة،** بالتعاون مع كلية الآداب والعلوم الإنسانية بالدار البيضاء في الفترة ما بين 02-04 دجنبر 1997 تحت عنوان "المصطلحات الحديثة ودورها في صناعة المعجم العربي الحديث"، نظرت في ثلاثة معاجم في مجالات الكيمياء، الصحة وجسم الإنسان، التجارة والمحاسبة، بالإضافة إلى مناقشة ثلاثة محاور حول: المصطلحات والصناعة المعجمية، بنية المعجم الحديث وتعريب المصطلحات.

**الرابعة،** بالتعاون مع المدرسة العليا للأساتذة بتطوان في الفترة ما بين 20 و23 أكتوبر 1998، تحت عنوان: "المصطلح الموحد ودوره في خدمة التعريب والترجمة في المجال التعليمي"، أُلقيت خلالها عدة عروض في مجال المصطلح التربوي بصفة خاصة والتعريب بصفة عامة. كما تدارس المجتمعون جملة من المعاجم التي أصدرها المكتب في مجالات: الفيزياء، الأحياء، الرياضيات، والجغرافيا.

**الخامسة،** بالتعاون مع كلية الآداب والعلوم الإنسانية بمكناس في الفترة ما بين 24 و24 أكتوبر 2000 تحت عنوان "استثمار المصطلح الموحد في المجال التعليمي"، تدارس المجتمعون من خلالها جملة من المدخلات القيمة، كما ناقشوا محتويات المعاجم التالية: التقنيات التربوية، الفنون التشكيلية، البيئة، الأرصاد الجوية، الإعلام، الهندسة الميكانيكية، والنفط. وحضر الندوة ثلة من الخبراء العرب المتخصصين.

**السادسة،** بالتعاون مع كلية علوم التربية بالرباط من 29 و31 أكتوبر 2001، تناولت بحوثاً لغوية ومصطلحية، ودرست المعاجم الموحدة التالية: المياه، الصحة وجسم الإنسان، الكيمياء، المعلوماتية.



# مؤتمرات التعريب



تنص المواد (6-7-8) من النظام الداخلي لمكتب تنسيق التعريب على ما يلي:

1. "يُعقد مؤتمر للتعريب مرة على الأقل كل ثلاث سنوات، في إحدى الدول العربية بدعوة من المدير العام للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، لدراسة ما يقدمه إليه المكتب من أبحاث ومقترحات تتعلق بالتعريب وتطور اللغة العربية العلمية والحضارية، واتخاذ القرارات بشأنها.

2. يدعى للاشتراك في أعمال مؤتمرات التعريب:

■ ممثلون عن حكومات الدول العربية.

■ ممثلون عن الهيئات الآتية:

أ- المجامع اللغوية واتحادها، الجامعات العربية واتحادها والاتحاد العلمي العربي.

ب- المنظمات والهيئات العلمية المعنية بالموضوعات المعروضة على المؤتمر.

ج- العلماء واللغويون الذين يدعوهم المدير العام للمنظمة بصفتهم الشخصية.

3. يتولى المكتب إبلاغ القرارات التي تصدر عن مؤتمرات التعريب إلى الدول العربية وجميع الهيئات المعنية بها ومتابعة تنفيذ هذه القرارات".

وقد أكد الهيكل التنظيمي الجديد للمكتب ذلك كله، في الفقرة (2) من مهامه، والتي تقضي بتتبع ما تنتهي إليه بحوث المجامع اللغوية والعلمية، وكذا أنشطة العلماء والأدباء والمترجمين المتعلقة بقضايا التعريب والترجمة والمصطلح، وجمع ذلك كله وتنسيقه وتصنيفه تمهيداً للعرض على مؤتمرات التعريب.

هذا، وقد عقد المكتب منذ تأسيسه سنة 1961 حتى سنة 2024 أربعة عشر مؤمراً للتعريب، نوردتها مفصلة وفق الجدول التالي:

# مؤتمرات التعريب (1961-2024)

## المؤتمر الأول للتعريب

الرباط-المغرب،

3-7 أبريل 1961

### أبحاث ومقترحات:

- التنسيق وتوحيد الجهود.
- تيسير الطباعة العربية.
- التعريب في ميدان التعليم.
- المعجم العربي
- الكتاب المبسط في اللغة.
- الكتب الدراسية لتعليم العربية.
- قاموس المعاني.
- الأرقام العربية والرموز العلمية ونقل الأصوات الأجنبية.

## المؤتمر الثاني للتعريب

الجزائر- الجزائر،

12-20 دجنبر 1973

### أبحاث ومقترحات:

- مبادئ عامة حول العلوم واللغة العربية.
- توحيد المصطلح العلمي.
- منهجية العمل في مشروعات المعاجم.
- الأرقام والرموز والسوابق واللواحق.

### دراسة وإقرار المعاجم الموحدة (6 معاجم)

- الحيوان - الطبيعة (الفيزياء) - الكيمياء - النبات - الرياضيات
- الجيولوجيا.

## المؤتمر الثالث للتعريب

طرابلس- ليبيا،

16-7 فبراير 1977

### أبحاث ومقترحات:

المبادئ والاتجاهات المتعلقة باللغة العربية، بالتعريب وبطبع المعاجم الموحدة.

- منهجية العمل لإعداد معاجم المؤتمر.

- إشاعة المصطلحات العلمية والجهود اللغوية.

- تطبيق المصطلحات وممارسة استعمالها.

- التعليم العالي.

- حركة الترجمة.

- الدراسات اللغوية المساعدة على التعريب.

- التراث والمصطلحات.

### دراسة وإقرار المعاجم الموحدة (8 معاجم)

الجغرافيا والفلك (المجموعة الأولى) - التاريخ - الفلسفة  
والمنطق وعلم النفس - الصحة وجسم الإنسان - الرياضيات -  
الفلك (المجموعة الثانية) - الرياضيات البحتة والتطبيقية  
(المجموعة الأولى) - الإحصاء.

### أبحاث ومقترحات:

- حركة التعريب في الأقطار العربية، مآلها وما عليها.

- منهجيات التعريب والروافد التي تساعد عليه.

### دراسة وإقرار المعاجم الموحدة (9 معاجم)

الكهرباء - هندسة البناء - المحاسبة - التجارة - النجارة -  
النفط (البترول) - الجيولوجيا - الطباعة - الحاسبات  
الإلكترونية.

## المؤتمر الرابع للتعريب

طنجة-المغرب،

22-20 أبريل 1981



## المؤتمر الخامس للتعريب

عمان-الأردن،

25-21 شتنبر 1985

### أبحاث ومقترحات:

- قضايا التعريب، المشاكل والحلول.

- تعريب العلوم الطبية.

- نظام الرموز العلمية.

- منهجية التعريب (الإعداد، الدراسة، الإقرار).

### دراسة وإقرار المعاجم الموحدة (10 معاجم)

الفيزياء النووية - التربية - الاجتماع والانثروبولوجيا - الفيزياء العامة - الكيمياء العامة - علم اللغة واللسانيات - الألعاب الرياضية (الجزء الأول) - المعجم العربي الزراعي - المعجم العربي للمصطلحات والتعاريف الإحصائية - القاموس العام لمصطلحات السكك الحديدية.

## المؤتمر السادس للتعريب

الرباط-المغرب،

30-26 شتنبر 1988

### أبحاث ومقترحات:

- منهجية العمل في تعريب العلوم

- الذخيرة اللغوية العربية.

### دراسة وإقرار المعاجم الموحدة (5 معاجم)

الاقتصاد - الجغرافيا - الموسيقى - الآثار - القانون.

## المؤتمر السابع للتعريب

الخرطوم-السودان،

23 يناير - 1 فبراير

1994

### أبحاث ومقترحات:

- التقييس من أجل توحيد المصطلح العلمي.

- نظام تدبير واستغلال قواعد المعطيات المعجمية.

- نظام الكتابة العربية العلمية- الرموز والمختصرات.

- المصطلح العربي الحديث ووسائل وضعه وحصيلة تطبيقاته.

### دراسة وإقرار المعاجم الموحدة (4 معاجم)

السياحة - الزلازل - الطاقات المتجددة - البيئة.

## المؤتمر الثامن والتاسع للتعريب

مراكش-المغرب،

8-4 غشت 1998

### أبحاث ومقترحات:

- منظومة التنسيق، المفهوم والإجراء.
- إنجازات المركز العربي للوثائق والمطبوعات الصحية بالكويت.
- إنجازات المركز العربي للتعريب والترجمة والتأليف والنشر بدمشق.
- دور المصطلحات الموحدة في تعريب العلوم ونشر المعرفة.
- تجربة عربية لتوثيق المصطلحات العلمية.
- الذخيرة اللغوية.
- الخصائص المميزة الرئيسية للمعجمية العربية.
- دراسة وإقرار المعاجم الموحدة (9 معاجم)**
- التقنيات التربوية - الفنون التشكيلية - الإعلام - الاستشعار
- عن بعد - الأرصاد الجوية - علوم البحار - علوم المياه -
- المعلوماتية - الهندسة الميكانيكية.

## المؤتمر العاشر للتعريب

دمشق-سوريا،

25-20 يوليوز 2002

### أبحاث ومقترحات:

- تعريب التعليم العالي في الوطن العربي، ضرورته، معوقاته، شروطه ومتطلبات نجاحه، دور الأستاذ الجامعي في تعريب التعليم العالي في الوطن العربي.
- إعداد الكتاب العلمي الجامعي باللغة العربية، تأليف وترجمة.
- دور الحاسوب في توليد المصطلح وتوحيده ونشره.
- الترجمة الآلية من منظور المعجم العربي.
- دور المصطلح العلمي العربي الموحد في تعريب التعليم العالي.
- دراسة وإقرار المعاجم الموحدة (5 معاجم)**
- الحرب الإلكترونية - الصيدلة - علم الوراثة - تقانات الأغذية -
- الطب البيطري.

## المؤتمر الحادي عشر للتعريب

عمان/الأردن

16-12 أكتوبر 2008

### أبحاث ومقترحات:

- المعجم العربي منهجيته وأساسه العلمية معجم الغني نموذجاً.
- اللغة العربية والترجمة الآلية: المشاكل والحلول.
- المعجم التاريخي في ضوء المعجمية الحديثة.
- المعجم الموسوعي التربوي: أهميته - بناؤه - تقييمه.
- التعريب في سورية.
- تجربة مكتب تنسيق التعريب في رصد المصطلحات وتوحيدها.

### مداخلات:

- من جهود مجمع اللغة العربية بدمشق في وضع المصطلحات.
- تجربة المجلس الأعلى للغة العربية في وضع الأدلة بالعربية.
- معهد الدراسات والأبحاث للتعريب ومنهجية التعريب في المغرب.
- تجربة دولة الكويت في مجال التعريب.
- أدوات البحث العلمي في علم المصطلح الحديث.
- تاريخ العربية وأسرّة اللغات العروبية.
- شهادة الضاد لقياس مهارات اللغة العربية.
- صمعاء مع رتق ووقر.

### دراسة وإقرار المعاجم الموحدة (8 معاجم)

- الطب (علم التشريح) النقل - التواصل - الهندسة المدنية - تكنولوجيا المعلومات - الملابس - التدبير المنزلي - الغزل والنسيج - ألفاظ الحضارة (ج1، ج2).

## المؤتمر الثاني عشر للتعريب

الخرطوم/السودان

21-17 نوفمبر 2013

### أبحاث ومقترحات:

- تعريب التعليم العالي وتحديات العولمة.
- العربية الفصحى والسياسة اللغوية.
- اللغة العربية ومجتمع المعرفة.
- مستقبل تعريب العربية للناطقين بغيرها.
- اللغة العربية ونقل التقانات الحديثة.
- التخطيط اللغوي بين الجامعات والمؤسسات المعنية باللغة العربية.
- جذور اللغة العربية في السودان.
- الخطة العامة لتنسيق التعريب في الوطن العربي.

### دراسة وإقرار المعاجم الموحدة (16 معجماً)

- التقييم التربوي - الاستراتيجيات التربوية والتعليمية -
- سيمائيات الآداب - محو الأمية وتعليم الكبار - تعليم ذوي
- الاحتياجات الخاصة - مناهج وطرائق التدريس - المصطلحات
- التربوية في مرحلة الطفولة المبكرة ورياض الأطفال - الحكامة
- التربوية (الإدارة التربوية الرشيدة) - الإشراف التربوي - المعجم
- الأساسي المدرسي- التقنيات التربوية - التربية على قيم
- الديمقراطية وحقوق الانسان - التربية على الإبداع والابتكار -
- التربية البدنية والرياضة المدرسية - تكنولوجيا السيارات -
- هندسة المياه.

## الندوة العلمية

عرفت أشغال المؤتمر تنظيم ندوة علمية محورها: "التعريب وتوطين العلوم والتقنية" وتوزعت إلى سبع جلسات أقيمت فيها عروض وبحوث متخصصة.

## الورشات المعجمية

موائد مستديرة ناقشت المشروعات المعجمية المعروضة على نظر المؤتمرين، بمشاركة معدي المعاجم والخبراء المدعوين من المملكة العربية السعودية وخارجها من المهتمين، كل في مجال تخصصه، من أجل الإسهام في المناقشة والتدقيق العلمي.

تمت دراسة وإقرار المشاريع المعجمية الآتية:

• مشاريع معجمية بثلاث لغات (العربية-الفرنسية-الإنجليزية)

الطب الباطني - طب وجراحة الأطفال - المعادن -  
الديبلوماسية - التهيئة العمرانية - علم المخطوطات.

• مشاريع ARABTERM بأربع لغات (العربية-الفرنسية-الإنجليزية-الألمانية)

المناخ والبيئة وإدارة النفايات الصلبة - الطاقات المتجددة - الهندسة الكهربائية - النقل والبنية التحتية.

## المؤتمر الرابع عشر للتعريب

مسقط/سلطنة عمان

18-17 نونبر 2024

تعرف أشغال المؤتمر بتنظيم ندوة علمية محورها:  
"توظيف المصطلحات العلمية والتقنية في فضاءاتها  
التخصصية " وتوزع على أربع جلسات تُلقى فيها  
عروض وبحوث متخصصة.

### الورشات المعجمية

موائد مستديرة تتدارس المشروعات المعجمية  
المعروضة على نظر المؤتمرين، بمشاركة معدي  
المعاجم والخبراء المدعويين من سلطنة عُمان وخارجها  
من المهتمين، كل في مجال تخصصه، من أجل الإسهام  
في المناقشة والتدقيق العلمي.

المشاريع المعجمية المعروضة للدراسة (3 مشاريع):

1. مشروع معجم مصطلحات الاقتصاد؛
2. مشروع معجم مصطلحات المحاسبة والمراجعة  
المالية؛
3. مشروع معجم قانون المال والأعمال.



# إصدارات المكتب



# اللسان العربي

مجلة متخصصة محكمة نصف سنوية

تعد مجلة "اللسان العربي" مرجعا للمؤسسات الأكاديمية والهيئات اللغوية والمجامع والجامعات وللمتخصصين المهتمين بقضايا التعريب والترجمة والتنمية اللغوية، ومنبراً لنشر أبحاث في مجالات لغوية ومصطلحية متنوعة تربو اليوم على أربعة آلاف دراسة باللغات العربية والفرنسية والانجليزية.

وتكميلاً للجهود المبذولة من قبل مكتب تنسيق التعريب بالرباط، وبفضل الإسهامات العلمية الرصينة للباحثين، وبناءً على توصيات المجلس العلمي الاستشاري للمكتب في دورته الثالثة المنعقدة على هامش مؤتمر التعريب الحادي عشر بعمان سنة 2008، أصبحت دورية "اللسان العربي" مجلة محكمة.

لقد حدد المكتب، في البداية، الأدوار المسندة إلى هذه المجلة عند تأسيسها سنة 1964، وها هي الآن قد غدت معلّمة راسخة محكمة تفخر بها المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، وجهازها المتخصص (مكتب تنسيق التعريب)، وأصبحت بالتالي مجلة أكاديمية تحظى باهتمام الأوساط الثقافية على الصعيد العالمي، بفضل نشرها للعديد من الأبحاث اللغوية وقضايا التعريب، والترجمة، والمشروعات المعجمية، والمصطلحية. وتصدر هذه المجلة بمعدل عشرين في السنة، وصلت في أواخر 2024، إلى (84) عدداً.



لزيارة موقع المجلة:





# إعداد المعاجم الموحدة

يدخل العمل المعجمي والمصطلحي الذي يقوم به مكتب تنسيق التعريب في إطار خطة التعريب الشاملة والتي بمقتضاها يقوم بإنجاز مشاريع معجمية وفق قوانين تحكم سيره العلمي، وطبقاً لمناهج محددة يضعها المكتب لنفسه من خلال ما يقترحه مجلسه العلمي الاستشاري، أو تبعاً لخطط تضعها له المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، انطلاقاً من مقترحات وأولويات يفرضها واقع اللغة العربية ومتطلبات الأقطار العربية المتطلعة إلى الاستفادة من النتاج العلمي المعاصر.

ويمكن حصر منهجية المكتب في إعداد المعاجم الموحدة في سلسلة من المراحل والخطوات، كما هو مبين في الرسم البياني الآتي:



منهجية إعداد المعاجم الموحدة

لقد استطاع المكتب، طوال مسيرته العلمية الطويلة، أن ينشر عشرات المعاجم غير الموحدة، أي التي لم تعرض على مؤتمرات التعريب، قبل انضمامه إلى المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم. بعضها طُبِع ونُشر على حدة ووُزِع في حينه، والباقي نُشر في دورية المكتب (اللسان العربي).

أما المعاجم التي وُجِّدتها المكتب ونَسَّقها من خلال الندوات المتخصصة وأقرتها مؤتمرات التعريب، والتي يبلغ عددها لغاية 2024، (70) معجماً موحداً، فقد صدر بعضها في طبعات مستقلة، ثم قامت المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ومكتبها لتنسيق التعريب- بناء على اقتراح لجنة علمية شكلتها المنظمة عام 1987- بدمج بعض هذه المعاجم، حسب التجانس الموضوعي، وقمت مراجعتها وتنقيحها وترتيبها ترتيباً ألفبائياً انطلاقاً من الإنجليزية، وتزويدها بفهرسين عربي وفرنسي مرتبين ألفبائياً مع رقم كل مصطلح، وبالتعريفات اللازمة، نورد هنا وصفاً لهذه المعاجم كما يلي:

## قائمة المعاجم الموحدة (1961 – 2024)

### المعجم الموحد لمصطلحات اللسانيات (الطبعة 1-2)

- صادق عليه مؤتمر التعريب الخامس بالأردن سنة 1985.
- يضم (260) صفحة و (1744) مصطلحاً.
- صدر سنة 2002 (الطبعة الثانية).



### المعجم الموحد لمصطلحات الفيزياء العامة والنووية

- صادق عليه مؤتمر التعريب الخامس بالأردن سنة 1985.
- يضم (524) صفحة و (6316) مصطلحاً .
- صدر سنة 1989.



### المعجم الموحد للرياضيات والفلك

- صادق عليه مؤتمر التعريب الخامس بالأردن سنة 1985.
- يضم (260) صفحة و (1744) مصطلحاً.
- صدر سنة 1990 (الطبعة الثانية).





## المعجم الموحد لمصطلحات الموسيقى

- صادق عليه مؤتمر التعريب السادس بالرباط عام 1988.
- يضم (96) صفحة و (845) مصطلحاً.
- صدر سنة 1992.

## المعجم الموحد لمصطلحات الكيمياء

- صادق عليه مؤتمر التعريب الخامس بالأردن سنة 1985.
- يضم (392) صفحة و (4533) مصطلحاً.
- صدر سنة 1992.



## المعجم الموحد لمصطلحات علم الصحة وجسم الإنسان

- صادق عليه مؤتمر التعريب الثالث في ليبيا عام 1977.
- يضم (176) صفحة و (2134) مصطلحاً.
- صدر سنة 1992.



## المعجم الموحد لمصطلحات الآثار والتاريخ

- صادق عليه مؤتمر التعريب السادس في الرباط سنة 1988.
- يضم (176) صفحة و (3024) مصطلحاً.
- صدر سنة 1992 .



## المعجم الموحد لمصطلحات علم الأحياء

- صادق عليه مؤتمر التعريب الثاني في الجزائر سنة 1973.
- يضم (560) صفحة و (6561) مصطلحاً.
- صدر سنة 1993.



## المعجم الموحد لمصطلحات الجغرافيا

- صادق عليه مؤتمر التعريب السادس بالرباط سنة 1988.
- يضم (324) صفحة و (2700) مصطلحاً.
- صدر سنة 1994.



## المعجم الموحد لمصطلحات التجارة والمحاسبة

- صادق عليه مؤتمر التعريب الرابع بطنجة سنة 1981.
- يضم (696) صفحة و (8862) مصطلحاً.
- صدر سنة 1995.

## المعجم الموحد لمصطلحات الطاقات المتجددة

- صادق عليه مؤتمر التعريب السابع، بالخرطوم سنة 1994.
- يضم (114) صفحة و (1180) مصطلحاً.
- صدر سنة 1996.



## المعجم الموحد للمصطلحات المهنية والتقنية (I. ج) (طباعة - كهرباء)

- صادق عليه مؤتمر التعريب الرابع بطنجة سنة 1981.
- يضم (272) صفحة و (2838) مصطلحاً.
- صدر سنة 1996.



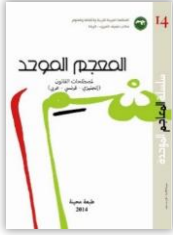
## المعجم الموحد للمصطلحات المهنية والتقنية (II ج) (بناء - نجارة)

- صادق عليه مؤتمر التعريب الرابع بطنجة سنة 1981.
- يضم (320) صفحة و (3734) مصطلحاً.
- صدر سنة 1999.



## المعجم الموحد لمصطلحات العلوم الإنسانية (الفلسفة-الاجتماع والأنثروبولوجيا-التربية)

- صادق عليه مؤتمر التعريب الخامس بالأردن سنة 1985.
- يضم (384) صفحة و (4351) مصطلحاً.
- صدر سنة 1997.



## المعجم الموحد لمصطلحات القانون

- صادق عليه مؤتمر التعريب بالرباط سنة 1988.
- يضم 399 صفحة و 3218 مصطلحاً.
- صدر سنة 2014 (الطبعة الثانية).

## المعجم الموحد لمصطلحات السياحة

- صادق عليه مؤتمر التعريب السابع بالخرطوم سنة 1994.
- يضم (264) صفحة و (3121) مصطلحاً.
- صدر سنة 1999.



## المعجم الموحد لمصطلحات الزلازل

- صادق عليه مؤتمر التعريب السابع بالخرطوم سنة 1994.
- يضم (167) صفحة و (1962) مصطلحاً.
- صدر سنة 1999.

## المعجم الموحد لمصطلحات الجيولوجيا

- صادق عليه مؤتمر التعريب الرابع بطنجة سنة 1981.
- يضم (404) صفحة و (4623) مصطلحاً.
- صدر سنة 2000.



## المعجم الموحد لمصطلحات الاقتصاد

- صادق عليه مؤتمر التعريب الرابع بطنجة سنة 1981.
- يضم (404) صفحة و (4623) مصطلحاً.
- صدر سنة 2000.



## المعجم الموحد لمصطلحات التجارة والمحاسبة

- صادق عليه مؤتمر التعريب الرابع بطنجة سنة 1981.
- يضم (696) صفحة و (8862) مصطلحاً.
- صدر سنة 1995.

## المعجم الموحد لمصطلحات النفط

- تمت دراسته خلال مؤتمرين للتعريب: الأول عقد بالجزائر سنة 1973 والثاني بليبيا سنة 1977.
- يضم (622) صفحة و (6089) مصطلحاً.
- صدر سنة 1999.



## المعجم الموحد لمصطلحات البيئة

- صادق عليه مؤتمر التعريب السابع بالخرطوم سنة 1994.
- يضم (191) صفحة و (1747) مصطلحاً.
- صدر سنة 1999.

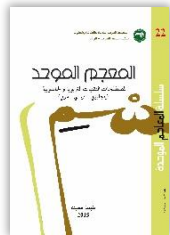
## المعجم الموحد لمصطلحات الهندسة الميكانيكية

- صادق عليه مؤتمر التعريب الثامن والتاسع بمراكش سنة 1998.
- يضم (213) صفحة و (2828) مصطلحاً.
- صدر سنة 1999.



## المعجم الموحد لمصطلحات التقنيات التربوية

- صادق عليه مؤتمر التعريب الثامن والتاسع بمراكش سنة 1998.
- يضم 276 صفحة و1248 مصطلحاً.
- صدر سنة 2015.



## المعجم الموحد لمصطلحات الإعلام

### (الطبعة الثانية محينة)

- صادق عليه مؤتمر التعريب الثامن والتاسع بمراكش سنة 1998.
- يضم (358) صفحة و (4055) مصطلحاً.
- صدر سنة 2012 (الطبعة الثانية).



## المعجم الموحد لمصطلحات الفنون التشكيلية

- صادق عليه مؤتمر التعريب الثامن والتاسع بمراكش سنة 1998.
- يضم (188) صفحة و (1524) مصطلحاً.
- صدر سنة 1999.



## المعجم الموحد لمصطلحات الأرصاد الجوية

- صادق عليه مؤتمر التعريب الثامن والتاسع بمراكش سنة 1998.
- يضم (224) صفحة و (2031) مصطلحاً.
- صدر سنة 1999.

## المعجم الموحد لمصطلحات المياه

- صادق عليه مؤتمر التعريب الثامن والتاسع بمراكش سنة 1998.
- يضم (145) صفحة و (2204) مصطلحات.
- صدر سنة 2000.



## المعجم الموحد لمصطلحات المعلوماتية

- صادق عليه مؤتمر التعريب الثامن والتاسع بمراكش سنة 1998.
- يضم (329) صفحة و(3210) مصطلحاً.
- صدر سنة 2000.



## المعجم الموحد لمصطلحات الاستشعار عن بعد

- صادق عليه مؤتمر التعريب الثامن والتاسع بمراكش سنة 1998.
- يضم (178) صفحة و (1196) مصطلحاً.
- صدر سنة 2000.



## المعجم الموحد لمصطلحات علوم البحار

- صادق عليه مؤتمر التعريب الثامن والتاسع بمراكش سنة 1998.
- يضم (320) صفحة و (3913) مصطلحاً.
- صدر سنة 2000.



## المعجم الموحد لمصطلحات الحرب الإلكترونية

- صادق عليه مؤتمر التعريب العاشر سنة 2002.
- يضم (100) صفحة و (1021) مصطلحاً.
- صدر سنة 2004.



## المعجم الموحد لمصطلحات تقانات الأغذية

- صادق عليه مؤتمر التعريب العاشر سنة 2002.
- يضم (250) صفحة و (2681) مصطلحاً.
- صدر سنة 2004.





## المعجم الموحد لمصطلحات علم الوراثة

- صادق عليه مؤتمر التعريب العاشر في دمشق سنة 2002.
- يضم (338) صفحة و (2482) مصطلحاً.
- صدر سنة 2009.



## المعجم الموحد لمصطلحات علم الصيدلة

- صادق عليه مؤتمر التعريب العاشر في دمشق سنة 2002.
- يضم (389) صفحة و (3686) مصطلحاً.
- صدر سنة 2009.



## المعجم الموحد لمصطلحات الطب البيطري

- صادق عليه مؤتمر التعريب العاشر في دمشق سنة 2002.
- يضم (294) صفحة و (2741) مصطلحاً.
- صدر سنة 2010.



## المعجم الموحد لمصطلحات النقل

- صادق عليه مؤتمر التعريب الحادي عشر بعمان سنة 2008.
- يشتمل المعجم على (3224) مصطلحاً. ويتضمن فهرساً عربياً وفرنسياً مصاحباً.
- صدر سنة 2010.



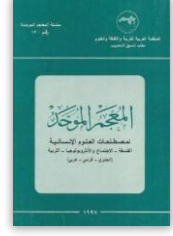
## المعجم الموحد لمصطلحات تكنولوجيا المعلومات

- صادق عليه مؤتمر التعريب الحادي عشر بعمان سنة 2008.
- يشتمل المعجم على (1365) مصطلحاً. ويتضمن فهرساً عربياً وفرنسياً مصاحباً.
- صدر سنة 2011.



## المعجم الموحد لمصطلحات التواصل اللغوي

- صادق عليه مؤتمر التعريب الحادي عشر بعمان سنة 2008.
- يشتمل المعجم على (2022) مصطلحاً. ويتضمن فهرساً عربياً وفرنسياً مصاحباً.
- صدر سنة 2011.



## المعجم الموحد لمصطلحات الهندسة المدنية

- صادق عليه مؤتمر التعريب الحادي عشر بعمان سنة 2008.
- يشتمل المعجم على (3941) مصطلحاً. ويتضمن فهرساً عربياً وفرنسياً مصاحباً.
- صدر سنة 2012.

## المعجم الموحد لمصطلحات علم التشريح العياني

- صادق عليه مؤتمر التعريب الحادي عشر بعمان سنة 2008.
- يشتمل المعجم على (5857) مصطلحاً، ويتضمن فهرساً عربياً وفرنسياً مصاحباً.
- صدر سنة 2015.



## المعجم الموحد لمصطلحات الآداب المعاصرة

- صادق عليه مؤتمر التعريب الثاني عشر بالخرطوم سنة 2013.
- يشتمل المعجم على (1436) مصطلحاً، ويتضمن فهرساً عربياً وفرنسياً مصاحباً.
- صدر سنة 2015.

## المعجم الموحد لمصطلحات محو الأمية وتعليم الكبار

- صادق عليه مؤتمر التعريب الثاني عشر بالخرطوم سنة 2013.
- يشتمل المعجم على 481 مصطلحاً، ويتضمن فهرساً عربياً وفرنسياً مصاحباً.
- صدر سنة 2016.



## المعجم الموحد للمصطلحات التربوية في مرحلة الطفولة المبكرة ورياض الأطفال

- صادق عليه مؤتمر التعريب الثاني عشر بالخرطوم سنة 2013.
- يشتمل المعجم على 597 مصطلحا ويتضمن فهرسا عربيا وفرنسيا مصاحبا.
- صدر سنة 2018.



## المعجم الموحد لمصطلحات تعليم الأشخاص ذوي الإعاقة

- صادق عليه مؤتمر التعريب الثاني عشر بالخرطوم سنة 2013.
- يشتمل المعجم على 1425 مصطلحا، ويتضمن فهرسا عربيا وفرنسيا مصاحبا.
- صدر سنة 2019.



## المعجم الموحد لمصطلحات المناهج وطرائق التدريس

- صادق عليه مؤتمر التعريب الثاني عشر بالخرطوم سنة 2013.
- يشتمل المعجم على 383 مصطلحا، ويتضمن فهرسا عربيا وفرنسيا مصاحبا.
- صدر سنة 2020.



## المعجم الموحد لمصطلحات الاستراتيجيات التربوية والتعليمية

- صادق عليه مؤتمر التعريب الثاني عشر بالخرطوم سنة 2013.
- يشتمل المعجم على 592 مصطلحا، ويتضمن فهرسا عربيا وفرنسيا مصاحبا.
- صدر سنة 2020.



## المعجم الموحد لمصطلحات الحكامة التربوية

- صادق عليه مؤتمر التعريب الثاني عشر بالخرطوم سنة 2013.
- يشتمل المعجم على 485 مصطلحا، ويتضمن فهرسا عربيا وفرنسيا مصاحبا.
- صدر سنة 2020.



## المعجم الموحد لمصطلحات الإشراف التربوي

- صادق عليه مؤتمر التعريب الثاني عشر بالخرطوم سنة 2013.
- يشتمل المعجم على 340 مصطلحا، ويتضمن فهرسا عربيا وفرنسيا مصاحبا.
- صدر سنة 2020.



## المعجم الموحد لمصطلحات التربية على الإبداع والابتكار

- صادق عليه مؤتمر التعريب الثاني عشر بالخرطوم سنة 2013.
- يشتمل المعجم على 428 مصطلحا، ويتضمن فهرسا عربيا وفرنسيا مصاحبا.
- صدر سنة 2020.



## المعجم الموحد لمصطلحات التقييم التربوي

- صادق عليه مؤتمر التعريب الثالث عشر المنعقد بجامعة الإمام محمد بن سعود وبالتعاون مع معهد الملك عبد الله للترجمة والتعريب خلال الفترة 25 - 27 سبتمبر 2018 بالرياض - المملكة العربية السعودية.
- يشتمل المعجم على 1739 مصطلحا، ويتضمن فهرسا عربيا وفرنسيا مصاحبا.
- صدر سنة 2021.



## المعجم الموحد لمصطلحات الطب الباطني

- صادق عليه مؤتمر التعريب الثالث عشر المنعقد بجامعة الإمام محمد بن سعود وبالتعاون مع معهد الملك عبد الله للترجمة والتعريب خلال الفترة 25 - 27 سبتمبر 2018 بالرياض - المملكة العربية السعودية.
- يشتمل المعجم على 3182 مصطلحا، ويتضمن فهرسا عربيا وفرنسيا مصاحبا.
- صدر سنة 2021.



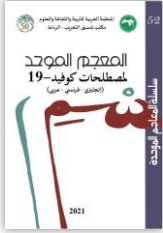
## المعجم الموحد لمصطلحات طب وجراحة الأطفال

- صادق عليه مؤتمر التعريب الثالث عشر المنعقد بجامعة الإمام محمد بن سعود وبالتعاون مع معهد الملك عبد الله للترجمة والتعريب خلال الفترة 25 – 27 سبتمبر 2018 بالرياض - المملكة العربية السعودية.
- يشتمل المعجم على 2519 مصطلحا، ويتضمن فهرسا عربيا وفرنسيا مصاحبا.
- صدر سنة 2021.



## المعجم الموحد لمصطلحات كوفيد 19

- صادقت عليه الندوة الدولية لتوحيد مصطلحات كوفيد 19 المنعقدة عن بعد بتاريخ 27 أكتوبر 2020.
- يشتمل المعجم على 354 مصطلحا، ويتضمن فهرسا عربيا وفرنسيا مصاحبا.
- صدر سنة 2021.



## المعجم الموحد لمصطلحات الطيران المدني

- أعد بتعاون مع المنظمة العربية للطيران المدني.
- صادقت عليه الندوة الإقليمية لتوحيد مصطلحات الطيران المدني المنعقدة عن بعد بتاريخ 27 أكتوبر 2020.
- يشتمل المعجم على 1950 مصطلحا، ويتضمن فهرسا عربيا وفرنسيا مصاحبا.
- صدر سنة 2022.



## المعجم الموحد لمصطلحات كرة القدم

- المعجم جزء من مشروع القاموس العربي الموحد للمصطلحات الرياضية الذي عرض على اللجنة العلمية للاتحاد العربي للتربية البدنية والرياضة المدرسية سنة 2012.
- صادق عليه مؤتمر التعريب الثاني عشر بالخرطوم سنة 2013
- يشتمل المعجم على 906 مصطلحا، ويتضمن فهرسا عربيا وفرنسيا مصاحبا.
- صدر سنة 2022.



## المعجم الموحد لمصطلحات الدبلوماسية

- صادق عليه مؤتمر التعريب الثالث عشر المنعقد بجامعة الإمام محمد بن سعود وبالتعاون مع معهد الملك عبد الله للترجمة والتعريب خلال الفترة 25 – 27 سبتمبر 2018 بالرياض - المملكة العربية السعودية.
- يشتمل المعجم على 1742 مصطلحا، ويتضمن فهرسا عربيا وفرنسيا مصاحبا.
- صدر سنة 2023.



## مطبوعات مختلفة

يصدر المكتب من حين لآخر بعض المطبوعات التي تضم وقائع بعض الأنشطة التي ينظمها، مثل:

1. كتاب صناعة المعجم العربي لغير الناطقين بالعربية  
ويضم أبحاث الدورة التدريبية التي عقدها المكتب بالرباط سنة 1981، ويقع الكتاب في (278) صفحة، وطُبع سنة 1985.
2. كتاب الرموز العلمية وطريقة أدائها باللغة العربية  
وهو الكتاب الذي سبق أن نُشر إصداره الأول اتحاد المجامع اللغوية العلمية العربية عام 1988، ونشر إصداره الثاني مكتب تنسيق التعريب عام 1995، ويلخص أعمال الندوة السادسة التي عقدها اتحاد المجامع بالأردن سنة 1987، ويقع الكتاب في (190) صفحة من الحجم المتوسط.
3. كتاب أعمال مؤتمر التعريب السابع  
ويضم وقائع (أعمال مؤتمر التعريب السابع) الذي عقده مكتب تنسيق التعريب في الخرطوم سنة 1994، ويقع الكتاب في (256) صفحة، وطُبع سنة 1995.
4. السجل العلمي لمؤتمر التعريب الثالث عشر  
ويضم وقائع (أعمال مؤتمر التعريب الثالث عشر) الذي عقده مكتب تنسيق التعريب في الرياض سنة 2018، في جزئين طُبعا في نفس السنة.





آفاق التحديث



## الخطة عامة للتحديث

يقوم المكتب تبعاً بإدخال تعديلات مهمة على مخططاته، وفق خطط المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم والتي ركزت في محاورها على التعريب وخططت له، باعتباره مطلباً قومياً محورياً، يأخذ بعين الاعتبار واقع العمل العربي المشترك عالمياً وعربياً، بهدف العناية باللغة العربية والارتقاء بالتعريب وتطوير الترجمة، فضلاً عن خطة تطوير التربية والتعليم المعتمدة في مؤتمر سابق للقمة العربية.

وبناء عليه، دأب المكتب، منذ السنوات الأولى من تأسيسه، على وضع مخططات زمنية محددة لتحقيق هذا الهدف، نجلها فيما يلي:

| الخطة         | المرحلة   | التصور                                                                                                                                           |
|---------------|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| الخطة الأولى  | 1969-1983 | -إعداد معاجم في موضوعات التعليم العام والتقني والمهني والجامعي والعالي.                                                                          |
| الخطة الثانية | 1984-1989 | -إعداد معاجم عامة في موضوعات علمية مختلفة.                                                                                                       |
| الخطة الثالثة | 1990-2000 | -إعداد معاجم في المصطلحات العلمية الأساسية لمجمل المعارف الإنسانية.                                                                              |
| الخطة الرابعة | 2000-2008 | -إعداد معاجم للتفريعات العلمية الدقيقة<br>-إعداد معاجم جديدة في مجالات علمية مختلفة.<br>-التركيز على المشاريع القومية الكبرى في مجال التعريب.    |
| الخطة الخامسة | 2011-2014 | -التركيز في إعداد المشروعات المعجمية الجديدة على حقل التربية والتعليم، تنفيذاً لخطة تطوير التربية والتعليم المعتمدة في مؤتمر سابق للقمة العربية. |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                   |           |               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|---------------|
| <p>-الاستمرار في إعداد مشروعات معجمية تخص حقل التربية والتعليم.</p> <p>-بدء إعداد مشاريع تهتم مجالي الطب والهندسة.</p>                                                                                                                                                            | 2016-2012 | الخطة السادسة |
| <p>-تطوير المرصد العربي للمصطلحات العلمية والتقنية الموحدة من أجل إشعاتها ودعم الاتصال والتواصل بين المؤسسات والمعاهد العربية المهتمة بقضايا المصطلح رسداً ومتابعاً.</p> <p>-تنمية الذخيرة اللغوية والمعجمية، وإغناء المعجم التقني التفاعلي ARABTERM، وتطوير المكتبة الرقمية.</p> | 2025-2017 | الخطة السابعة |

وعند صدور التوصية الأولى للمؤتمر العام للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم في دورته المنعقدة سنة 1994، القاضية بتشكيل لجنة متخصصة لدراسة خطة تصور بديلة لتطوير المكتب وتحديثه، كان لابد لهذا الجهاز من المساهمة الفعالة في تحقيق هذا التوجه الجديد للمنظمة وإنجاحه، وذلك بالقيام بمراجعة شمولية لمخططات المكتب وبرامجه وأهدافه، بدءاً بتحديث وتجديد وسائل عمله المختلفة، وإعادة النظر في المنهجيات والأساليب المتبعة في إنجاز البرامج والمشروعات مما مكنه في ظرف وجيز من التكيف مع التوجه الجديد للمنظمة والاندماج في خططها، للقيام بدوره في إنجاح العمل العربي المشترك الرامي إلى تحقيق التعريب الشامل، وتحديث اللغة العربية ورفدها بالمصطلحات والمفاهيم المستجدة، بالتعاون والتنسيق مع الجامعات اللغوية والعلمية العربية والجامعات والمراكز المتخصصة في الوطن العربي.



# وحدة الشبكة المعلوماتية وبنك المصطلحات

لقد أصبح استعمال الحاسوب في ميدان المصطلحات العلمية ضرورة حتمية، حيث لا يمكن متابعة حركة التزايد الاصطلاحي الهائلة دون استعمال وسائل المعلومات الحديثة. ولهذا قام المكتب بتأسيس شبكة معلوماتية، تتضمن بنكا للمصطلحات، مزوداً بتجهيزات حديثة ومتطورة، بهدف تخزين المصطلحات وتنظيمها والتعامل معها وتحديثها واسترجاعها ونشرها وتوزيعها، بغية تحقيق الدقة في التعامل مع المصطلح العلمي. ومن أهدافه أيضاً، ما يلي:

- ✓ تجميع المصطلحات في مختلف ميادين المعرفة وتخزينها وفق منهجية علمية محددة.
- ✓ مواكبة المصطلحات المستجدة وتخزينها.
- ✓ تزويد المستعملين، بالمصطلحات الموحدة.
- ✓ تدعيم دور المكتب في تنسيق المصطلحات العلمية.
- ✓ خلق شبكة عربية مصطلحية للاستفادة المتبادلة بين بنوك المصطلحات.
- ✓ تخزين المعلومات الببليوغرافية المتعلقة بعلم المصطلح.
- ✓ وضع دليل محوسب للمتخصصين العرب في علم المصطلح والمعجمية والترجمة.
- ✓ الاتصال الشبكي بين المكتب والمنظمة وأجهزتها الخارجية.

ومواكبة للمستجدات والتطورات التقنية والبرمجية الجارية في هذا الميدان، عقد المكتب ندوتين متخصصتين للوقوف على مختلف النظريات والتطبيقات التي يمكن الاستفادة منها لفائدة بنك المصطلحات في المكتب.

**الأولى** في طنجة بالمغرب من 21-22/4/1995، اهتمت بالمبادئ العامة لاستثمار الحاسوب في العمل المصطلحي.

**الثانية** في الرباط من 13-17/12/1997، اهتمت بموضوع التطبيقات الحاسوبية العربية في المجال المصطلحي.

ويتوخى المكتب من تحقيق هذا كله، بناء قاعدة معلومات مصطلحية على أسس علمية حديثة تكون في خدمة المتخصصين والمهتمين بمجال المصطلحات في الوطن العربي.



المعجم التقني التفاعلي

ARABTERM

arabterm

قاموس المصطلحات التقنية



www.arabterm.org



بدأ تشغيل بوابة مشروع المعجم التقني التفاعلي ARABTERM على الشبكة (الانترنت) منذ 11 مايو/أيار 2010؛ وهو ثمرة تعاون مشترك بين المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم (ألكسو) والوزارة الاتحادية للتعاون الاقتصادي والتنمية في ألمانيا، ويتولى تنفيذه مكتب تنسيق التعريب بالرباط، التابع للألكسو، والمؤسسة الألمانية للتعاون الفني (GTZ).

ويهدف هذا المشروع إلى إعداد قاموس إلكتروني موسوعي للمصطلحات مصنف حسب المجالات التقنية والقطاعات الصناعية المختلفة وبأربع لغات، هي العربية والألمانية والانكليزية والفرنسية، ومتاح لجميع المستخدمين المحتملين مجاناً على العنوان التالي: [www.arabterm.org](http://www.arabterm.org).

وقد تم تصميم وتطوير موقع المعجم على الإنترنت بشكل يجعله سهل المنال وملبياً لاحتياجات المستخدمين باللغات الأربع؛ كما يتيح شكله التفاعلي التعديل المستمر في محتواه وإضافة مصطلحات مستخدمة مما سيسهم، بلا شك، في توحيد المقابلات العربية للمصطلحات العلمية والتقنية في العالم العربي.

تترتب مواد المعجم التقني ARABTERM حسب المجالات التقنية والقطاعات الصناعية المختلفة، وسيكون وسيلة متاحة للجميع للحصول على ترجمات موحدة ومتسقة للكتب التعليمية والمناهج الدراسية والأدلة التقنية والنصوص ذات الصلة بهذه القطاعات. ولقد تم إنجاز أول مجلد من هذا القاموس ويهم تقنيات السيارات ويشتمل على ما يقرب من خمسة آلاف مصطلح مشفوعة بصور توضيحية وشروحات موسوعية؛ كما صدر مؤخراً الجزء الثاني ويتناول قطاع هندسة المياه. ومن المقرر أن تتبعهما مجلدات أخرى في شتى القطاعات الصناعية. وجدير بالذكر أن منتدى الحوار التفاعلي يتيح لزوار الموقع إمكانية النقاش العلمي المتخصص وتبادل الآراء حول ما يواجهونه من مشكلات لغوية فضلاً عن اقتراح التعديلات. وتشكل هذه الحوارات والاقتراحات أساس المراجعات السنوية لبنك المصطلحات.

وتقديرًا من الوكالة الألمانية للتعاون الدولي للاهتمام الذي أولاه مكتب تنسيق التعريب لمشروع المعجم، بدعمه وتعاونه مع إدارته التي وفر لها الأراضية اللازمة لتنفيذ المشروع في أحسن الظروف؛ تقدمت الوكالة الألمانية للتعاون الدولي إلى المكتب بمقترح تحديث فضاء مكتبته العلمية، وخصصت له اعتماداً مالياً مهماً، مكن المكتبة من التوفر على فضاء مزود بكل الوسائل التقنية اللازمة، وبهندسة عصرية ملائمة، وتجهيزات رقمية حديثة، وقد أعاد المكتب تصنيف محتويات المكتبة العلمية، بمساعدة خبراء توثيقية وفق مقاييس المكتبات العالمية الحديثة.



# تحديث المكتبة العلمية المتخصصة

يهدف إحداث المكتبة العلمية لمكتب تنسيق التعريب أساساً إلى تطوير الرصيد العلمي للمكتب من المراجع الأساسية لعمله المعجمي واللغوي لفائدة خبراء المكتب، وتزويدها بأهم الكتب التي من شأنها إفادة روادها من داخل المغرب ومن خارجه، وتتوفر المكتبة العلمية المتخصصة حالياً على ما يناهز (10.000)، وهي مفتوحة في وجه خبراء المكتب والطلبة، وعامة الباحثين، لمساعدتهم على إنجاز أبحاثهم ودراساتهم.

وتحتوي المكتبة على كتب في مجالات معينة كالمعجمية والمصطلحية والتعريب والترجمة واللغة عامة، فضلاً عن إصدارات المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم (ألكسو)، ودوريات المجمع اللغوية والعلمية، وهي مفتوحة في وجه خبراء المكتب، وعامة الباحثين والطلبة، من داخل دولة المقر وخارجها، لمساعدتهم على إنجاز أبحاثهم ودراساتهم.

وقد تم تحديث فضاء المكتبة وتجهيزها بأحدث التجهيزات على غرار المكتبات العصرية من أجل مواكبة التطور، وتم تجهيز قاعة أخرى بحواسيب وجهاز فيديو الندوات ((vidéo-conférence، من أجل التواصل وعقد الاجتماعات والندوات والحلقات الدراسية الخاصة ببرامج المكتب.







# جوائز وتكريمات







استلم الدكتور سعود هلال الحربي، المدير العام السابق للألكسو، في 19 أبريل 2018 بمدينة دبي بدولة الإمارات العربية المتحدة جائزة محمد بن راشد للغة العربية لعام 2018 لأفضل مشروع تعريب أو ترجمة، والتي تعود لمكتب تنسيق العريب بالرباط التابع للمنظمة.



## مشروع سنة 2018 في تعريب وترجمة المصطلحات العلمية والتقنية

بمناسبة المؤتمر الوطني السادس للغة العربية، في موضوع: " اللغة العربية والسياسة التعليمية بالمغرب"، توج الائتلاف الوطني من أجل اللغة العربية مكتب تنسيق التعريب بصفته مشروع السنة، يوم الجمعة 15 مارس 2018، بفضل جهوده في تعريب وترجمة المصطلحات العلمية والتقنية من خلال إنشاء قاعدة بيانات مصطلحية موحدة متعددة المداخل واللغات.



## معامل التأثير والاستشهاد العربي "أرسيف"

حصلت مجلة "اللسان العربي" برسم سنة 2018 على معامل التأثير والاستشهاد العربي "أرسيف" Arabic Citation & Impact Factor Actif، وهو معامل يغطي 289 مؤسسة عربية، منها 209 جامعة عربية، وما يزيد عن 80 مركز بحثي وجمعيات وهيئات عربية؛ وكما هو معلوم، فإن معامل التأثير لمجلة علمية (أكاديمية) أو بحثية، هو مقياس يستخدم للإشارة للأهمية النسبية للمجلات العلمية المحكمة وتأثيرها ضمن مجال حقها، ويعكس مدى ارتباط الأبحاث الجديدة بالأبحاث التي نشرت سابقا بالمجلة، والاستشهاد بها ضمن فترة زمنية معينة.

Arcif



## مكتب تنسيق التعريب

المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

© جميع الحقوق محفوظة



82، زنقة واد زيز - ص. ب 290 أكdal، الرباط - المملكة المغربية

الهاتف: 00212537772422

الفاكس: 00212537772426

[bca@arabization.org.ma](mailto:bca@arabization.org.ma)



[www.arabization.org.ma](http://www.arabization.org.ma)

[www.allissanalarabi.org](http://www.allissanalarabi.org)

[www.arabterm.org](http://www.arabterm.org)



مكتب تنسيق التعريب